世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL:(604)420-8022

一律歡迎　零沽批發　快捷訂當　外埠訂購　時菜菓　鼓油鮮菓　唐山醬料　本號雜貨　統辦

Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE
金然棧　臘味廠

自用實惠　送禮名貴　不含味精　材料純正　皮薄脆美　肉質鮮美　風味特佳　美加風行

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

天上人間
雲埠秘書賽路蔡根遠立正
住在大溫哥華
食在秘書賽路
四時有不謝之花
五節有長春之草

Perfection West Maintenance Ltd.
RESIDENTIAL & COMMERCIAL BUILDING MAINTENANCE
- Complete Janitorial Services for Residential & Commercial;
- Quality Service, with a reputation for reliability
- Professional Landscaping;
- Professional Repairs & Renovations;
- All Employees are fully bonded;
- For your Free Estimate Please Call:

731-4600

1 East Pender Street Vancouver, B.C.
Telephone (403) 685-8575
增設燙金部
承印
中、西式結婚，壽帖
價錢公道
歡迎訂做

洗碗機讓
餐館出讓一個舊HOBART洗碗機MODEL:CT9有意請電876·7755陳先生洽。

寫字樓租
約八百呎4715 KINGSWAY正層437·1162或4347577 PAUL

房屋出售
西區地大54×100自住重建753 9G RANVILLE售卅四萬電：322·5735

出賣

ARAYA TREE SERVICES
治樹專家．斬除危樹．清除修剪．全保蕪梳．合約收費．事後清理．優待耆英．電話463·9980

寫字樓租
由二百尺至二千五百尺或更大，大小隨意，位唐人街中心，查詢電話：683·4922

旺舖出租
菲沙街四二二八近銀行二舖現一唐餐可擴充巨型餐館或各行生意長批電話294·8088

舖位出租
華埠喜士定東街290號間大舖位二千五百呎有冷房庫電683 0471張洽。

PERSONAL COLUMN
Male 38 well educated (Prof), slim, Welsh born. Dignified but playful; Intelligent but spontaneous. Warm. Like to hear from intelligent, self-assured n/s Chinese-Can female 18-34 Pl call 682-0064 days. Write 40 W.41st Ave. Van. B.C. V5Y 2R9

靚屋出售
環境清靜，四睡房及一書房，蒸氣浴室，壁爐，雙車位，開價$229,000請英語電733·6258開放日：星期六及日（十二時至六時）北溫780 MORGAN RD.

靚屋特價出賣
列治文區大屋出賣，原市價$239,000因屋主急移別埠割價賣$195,000元地大108×66大客廳餐廳四睡房二浴室洗衣房大房大車房近商場學校巴士交通便電：253·9290或465·0767

素里區業主自賣
入息物業，自住或出租，適合投資，環境清靜，農場式大屋，土庫套間有二睡房，五睡房，2½廚房，3浴室，街角位，地125×100可再劃分，近快車站，學校，價$159,500電580·5841

自讓32萬8
西區18街近OAK 33×116二層半旺中帶靜近公園中小學購物交通便五房二大廳二廚廁設備齊車房另有蓋車位收租$1450按揭9厘75誠意請電872·8820卓洽。

烈治文新屋出售
最平靚屋剛建好面積2600平方呎四房三廁，暖石地台，入口瓷磚，雲石壁爐，柚木櫥櫃，交通方便，近學校$272,000電278·6715　271·8776

有景地出讓
位於CHASE B.C. 向着LITTLE SHUSWAP LAKE 九幅發展地，十六幅未發展地，共五畝，價$295,000請電675·2082或273·0272

蘭里屋讓
四千呎巨宅，地大清靜4·8畝，大工作室，有室內泳池，及其他豪華設備。最佳投資。價$345,000請英語電：530·6370（晚）。

抵買華麗新屋柏文
▲新屋616 SEMLIM 正層三房完成土庫25萬 ▲兩房柏文3680渥街9萬9 ▲列治文中心近唐人街兩房柏文地下車房8萬5，電8730507傳呼6670919恒生胡關誠

北本汝比自賣
5522 MEADEDALE DR. 地點適中，分層靚屋，3200呎翻新，有三睡房、書房，完成土庫，特多優點，地60×120價$390,000英語預約299·2101

西溫業主自賣
5656 WEST PORT RD.
2800呎，半英畝地有景，四睡房二家庭室，預約請電921·7850洽。

兩餐館賣
東百老滙街及素街生意好租平有家庭經營，獨市因人手不足請自費電604·5799487馬太鏡揑適合租金沈1新榮行請電3222·8811

餐館急賣
阜詩KAMLOOPS中西餐館有酒牌，獨市因人手不足請自費電604·5799487馬太

餐館出讓
高貴林雜碎館每日可做千元全酒牌合本地或投資移民價七萬五，請四時前電931 9098

餐館急賣
四十三座位餐館及包辦伙食，位於MARPOLE開價七萬九。請電：261·1181

餐館出讓
中西餐館工業區六十餘座位錢期短有前途取價二萬五千有意者請到566號跑路街面議。

餐館急賣
雲島COURTENAY餐館有酒牌有意者請自費電1·338·7921（晚四時後）洽

餐館出售
位沙省公路No.1樓上住宅七十座位唐西餐二十餘萬晚八時後電：306·2483·4435

花鋪急賣
開價？請到422 WILLINDON BBY·近HASTINGS

擴展市場
閣下如欲創業，建立業務網或結交朋友請電467·1733KLAUS HEINZE

餐館出讓
三十座位唐餐館出讓，位於西四街堂食外賣生意穩定尚可發展要價相宜晚間電2514588

商業

桓文出賣
光猛有景一房桓文，近巴士、交通，價六萬六電879·1845。傳呼：667·3926

餐館出讓
沙省埠仔唐西餐廳出讓或租亦可合家庭生意經營有意請自費電1403709黃生

生意機會
眼鏡生意出讓，位於溫哥華南部迅速發展區，地點適中，有意者請英語電531·5165

餐館出售
位沙省一號公路購物商場合夫婦或投資移民請電3061558334994夜

中西餐館
BC埠仔百六十座位設備一流租約長全酒牌東主另有發展廉價出讓有意請電2953313

退休急讓
唐番餐館在雲島北PT HARDY前鋪後居生意好年做十五萬賣三萬五1949637 0

金屬品鑄造店讓
位於陽光普照的LILLOOET，設備齊全，業主退休建築物業連同地開價$175,000請英語電：256·7427或256·7326

投資良機
著名薄餅牛扒屋，位METROTOWN對面，易做易管理，租平批長平售十四萬九，年入超四十餘萬，包教會，434·7577下午二點至五點或留言電話錄音。

餐館平讓
三十座位中西餐館平賣位於CHILLIWACK旺區租平樓上有住。電792·4529周生

餐館自賣
工業區地點好短錢期利錢厚東主退休機會難得取價六萬五千元請到601喜士定東街面洽

快餐店讓
溫哥華市中心近柏文地點好租期長因人力缺乏急讓開價萬一請四時後電：8762·2628

靚餐館廉讓
本拿比有酒牌高尚西餐館地點好近旅店租平約長座位八十裝修費十五萬元今因人手不足廉讓電話255·4251

餐館出租或出售
雲島唐餐館，座位七十餘，用具齊全，樓上有居住單位。生意連住所，每月租金一仟四佰元。有意者，請電黃生，1·754·2633，下午六時後。

餅店生意出讓
位於1403衾瑪素。批發及零售，店內並設有堂食，另有三個街頭銷售攤生意連設備出讓，有意請電251·6366 PARIS BAKERY查詢。

沙省餐館讓
位於CORONACH，領酒牌餐館及舖位。電力與礦工社區，生意好。價$137,500業主因病退讓。請電1·306·267·3205（JIM）。

HOUSTON 埠生意良機
雜貨舖讓，八八年生意額一百四十萬，租約每月$2,850現讓$195,000包括設備。查詢：P.O. Box 159 Houston, B.C. V0J 1Z0

新商業舖出售或租
B.C. 省QUESNEL埠中心新靚商業舖兩間。一間租予連環餐館另間待租有意投資或兼營生意，請電洽。電話：(604)1·992·5443

壽康墓碑鑄造廠
Custom Bronze Foundry 1988
920 Clark Drive, Vancouver, B.C. V5L 3J8
Bus. 255-3227
Res. 321-2100

本廠精造墳園墓碑
經驗技師
華人主理
代寫中文
外埠定造
輸運到步
舊碑翻新
承鑄各種
銅質物件

入息佳靚地
十畝藍莓子園地及合法套間巨宅，地點適中，具入息佳潛力，價一百廿萬元。詳情請電574·0079（SAM）。

餐廳咖啡座讓
共有六十二個座位，領全酒牌．位於Bowen Island，由西溫Horse Shoe Bay乘搭卑詩渡輪僅廿分鐘．適合廚師或家庭經營．去年營業額四十萬元．租約尚有五年，具潛力發展．開價$160,000請下午六時後英語電947·2398（本公司付費）Lary

餐館急賣平通全市
座落京士威大街近JOYCE ROAD六十座位，唐番餐生意，架撐齊備，濃淡酒牌，東主擬東遷，放盤急賣，已經營六載租平、批好，僅取價二萬餘平通全市機會難逢捷足先得滿堂紅公司：874·4268何仲生代理278·7870傳呼6677393

鱒魚飼養場讓
離溫哥華僅卅五分鐘，十七畝地，共有六個池塘，九十棵菓樹及三睡房翻新屋。巨大發展潛力。價$250,000請電HATLEY SEWELL 530·0231（公司）530·2486（住家）

中西餐館連實業
位於沙省最佳地段，埠情好、交通便裝修美、設備齊，70多座位，全酒牌，中西餐獨市生意連實業急讓有意請電1·306·896·2212周先生洽。

什碎自助餐館平賣
座落二埠埠心，哥倫比亞大街，百餘座位，唐餐什碎自助餐館生意，已經營十載，東主擬退休，平價放盤，全酒牌潛力無窮僅取價五萬餘抵買之至有興趣者機會莫失。滿堂紅公司874·4268何仲生代理278·7870緊急傳呼667·7393

餐館出讓
卑詩Prince George，市中心唐餐館，地點適中，假日酒店附近。生意連同實業讓$165,000或生意$65,000，每月租$1,250詳情電RON CARSON REALTY LTD. 564·4436或564·4745（Roy Yip）

生意出讓
雲埠中心片打街禮物文具旺鋪批期長租平SAMLIM日2 5 1 7 3 5 3 夜2 9 8 4 0 5

沙省中西餐館出賣
沙省40號公路煤油埠NEILBURG中心地點、興旺獨市。冷氣50位前鋪後居，如新磚樓。生意連物業賣。埠有醫院、中小學校歡迎參觀自費電話找姓甄3068234374

餐館平賣 勿失良機
沙省三仟人口埠中西餐館七十二座位生意好設備完善樓上有住因人力不足割愛出讓適合家庭經營一年返本連物業大平賣六萬元貨款易商量請電330 6563·5610

訃告
先室楊李女娥廣東新會仙洞村人不慈幸痛於一九八九年六月二十九日上午四時病逝於中央醫院積閏享壽七十五歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於七月五日（星期三）下午一時假座暗市黨安息堂殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於伏市蘭墓園
恭屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃
聞
杖期夫楊超
哀子楊祖明媳楊彩琴
哀女楊惠萍婿黃英坤
男孫澤霖偉堅偉光
女孫玉芳
外男孫建文建強
外女孫翠玲
誼子梁炳剛
誼女梅苑玲誼女婿董偉洪
誼女孫家貽家雯
同泣告
治喪處：2665 Carolina St. Van. Tel:874-5363

哀謝
先嚴諱均照字遠樓黃公府君之喪經於一九八九年六月十三日下午一時半假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園
叨蒙
黃氏宗親總會派員協理復蒙宗親戚友鄉世誼惠賜花圈賻儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝
辣人炳臻迎臻（錦新）偕眷同叩謝
厚惠芳名　恕不臚列　祈爲見諒

西餐館讓
維多利埠近唐人街，生意額每年卅萬，平租。開價$89,000詳情電479·2123

唐人街茶餐廳
哥華唐人街之王，生意好，有年溫餅房，新裝修；租約平及長，5年加5年）。包所有財具，東主超回港出讓。叫價35萬，認眞值SUTTON 陳洪宏686·6032傳呼

哀謝
先慈劉門李清桂太夫人（劉孟漢遺孀）之喪經一九八九年六月廿六日下午一時半假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於山景墓園
叨蒙
宗親戚友鄉世誼惠賜花圈賻儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝
孫哀子劉廣鎮媳劉黃如杏
劉廣衛媳劉雷清金
「劉廣扳媳陳氏」
劉廣深媳劉梁惠愛
男孫四名
女孫七名
同叩謝

賻儀：劉華暢合家一百五十元．林振相合家五十美元．劉偉光合家五十美元。陳達羣合家五十元．沈熾宏合家五十元．許林淑秀五十元．許錦浩合家五十元．許健怡合家五十元．黃國裕合家五十元．陳愛嬋五十元．黃國五十元．蔡太三十元．李家堯合家三十元．歐衰月華三十美元．胡柏光合家三十元．李廷熾三十元．劉錫炎合家二十元．高天柱劉麗霞二十元．雷秋維夫婦二十元．李子健夫婦二十元．劉秀容二十元．黃景斌夫婦二十元．熊晉運夫婦二十元．顧太二十元．徐安夫婦二十元．雷華興夫婦二十元．胡柏棟合家二十元．陳維德夫婦二十元．關權柏夫婦二十元．關樹廣夫婦二十元．鉅嬸二十元．林先生夫婦二十元．劉育智二十美元．歐德超夫婦二十美元．關煜良夫婦二十美元．歐英烈夫婦二十美元．王李金蓮二十元．王錦華二十元．劉光遠二十元．劉希鑄十元．伍富十元．雷國權十元．黃盛環十元．鄧榮創十元．劉文慶十元．劉錫勉十元．劉倫昌十元．劉子烈十元．劉認獺十元．劉惠和十元．劉社號十元．何國權十元．劉炳燉十元．劉孔匡十元．劉厚富十元．J.Marcel Inc 仝人一百六十五元．泓園餐館職工三百八十元．Filson 仝人五十元．

花圈：劉榮湛合家劉榮澤合家．沈鏡釗合家廖嘉行合家劉小翠黃安．劉偉明小萍小雅。劉博文小瑜小敏．黃林氏合家．雷梁存堅．劉歐淑芬劉穎雄合家李錫參合家．劉華暢合家．陳達羣合家．雷衛重合家雷衛鎮合家．黃文亨偕男健俊．李光民合家．陳偉洪合家．繆福彭歐陽仲蘭。林壽文合家．歐德光張靜梅．劉衍芬合家．李本柱合家．梁岳軍合家．蔡頌洲歐麗嫦．鄧啓佳合家．沈輝合家．鳳凰飯店．劉氏天祿閣仝人．

厚惠芳名　恕不稱呼
如有錯漏　尚祈見諒

哀謝
先慈陳門梁氏太夫人經於一九八九年六月廿三日下午一時假座孟碧珊殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園
叨蒙
宗親戚友鄉世誼惠賜花圈賻儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝
孫哀子陳連芬　媳吳順顏
孫哀女陳少華　婿吳焯明
孫男家樂
孫女家儀
外孫男吳順佳　外孫媳柯玉蘭
外孫女吳順恆　外孫媳李雪棉
外孫吳玉媛　外孫婿黃漢焜
外孫男吳順昌　外孫媳家月英
同叩謝

茲將各親友奠儀列下：吳燕良三百元．吳順偉，順鑾，陳炳常，以上每位二百伍十元．吳焯明，吳鑾文，麒麟川菜館，每位二百元．陳建甫，陳銳燾，曾平清，每位一百元．周强，張偉裕，李植樞，李泳源，鄧天啓，陳國盛，每位五十元．林金發，衍新叔母，每位四十元．蔣俊豪，譚文質，譚明光，吳愛好，鄭栢昌，吳健滔，健良，每位三十元．陳金全，霖根，黃文烈，方立成，姚燕玲，關厚良，鄭玉攀，每位二十五元．陳惠林照禧，遠明，銳達，仲滿，孔平，桂生，華耀，吳敬棠，植棠，廷恩，鄭計生，梁鄭淑萍，李達秋，維修，蘇陳漢斌，星華，楊大樑，柱榮，高泗有，黃燕明，Ken Mah梁永漢每位二十元．鄭國明，炳全，陳漢平，漢强，廖伯鴻，黃雁南，李瑞霖，李兆德，馬執忠，每位十五元．陳仲浮，仲軒，仲凱，可恭，焯聯，美儀，庫充儒所，龔志成，阮啓明，黃玉彬，余正平，曾壽如，歐港生，朱賢斌，曾健强，吳奕垣，蕭永華，司徒，玉瑋，周冠光，李錦勇，韓師文，李光，每位十元．楊綺侶五元．

各親友送花圈列下：
陳秉常，仲滿，仲孚，景華，銳新，壽祺，鑾培，銳達，銳科，星泰，永祥，國禧，永發，國豪，官亮，官潮，官棣，國源，可嘉，可恭，可萊，鑾杭，仲權，廣財，桂生，毅方，潤樞，漢强，孔平，利文，惠林，永昌，漢平，迅鳴，吳焯明，順佳，順恆，順昌，順偉，順鑾，燕良，廣良，金良，亮滔，亮威，亮樞，炒玲，鳳麟，智常，栢南，敬棠，植棠，官均，奕垣，秀達，國文，仲良，黃漢焜，兆泉，容基，燦華，慶光，文烈，雁南，燦垣，少權，善桐，焯培，慶彬，李植樞，偉權，偉瑛，炳兆，瑞霖，兆德，達秋，淑瑋，鄭玉棠，計祥，炳全，宗祺，金雁，焯雄，文海，玉攀，盧英林，紀南，啓昌，金允，林金發，祖權，榮祺，羅紹洲，譚文質，陳盧韶，簡偉民，蔣俊豪，廖伯鴻，梁兆偉，謬溢衡，馬執忠，關漢彬，漢堅，方立成，陳姚燕玲，蘇勵華，忠誠花舖，庫充儒所．

厚惠芳名　如有錯漏
恕不稱呼　尚祈見諒

餐廳出讓
位於工業區，近唐人街，45座位有餘月租便宜有意電2553742六時後2992149

餐館急賣
列治文唐人街開價七萬九千元，879·7781，686·1118